

Dottorato di Ricerca in Studi Letterari, Linguistici e Comparati XXXVIII ciclo.

Titolo del progetto di ricerca: *L'erbario medico dell'Almansore. Per una ricostruzione etimologica del lessico della medicina negli antichi volgari italiani.*

Il presente lavoro di ricerca ha lo scopo di redigere un glossario di medicina antica partendo dallo studio del terzo libro dell'Almansore, il primo testo medico in volgare fiorentino. L'opera è il volgarizzamento della traduzione latina di Gherando da Cremona del testo originale arabo Kitaab at-Tibb al-Mansuuri, scritto tra il IX e il X secolo dal medico persiano Abu Bakr Muhammad ibn Zakarya ar-Razi. L'Almansore è un'opera enciclopedica che si compone di 10 libri, ognuno dedicato alla trattazione di un settore della medicina.

Lo studio del terzo libro, un erbario medico contenente informazioni sulle virtù dei cibi e sulle medicine semplici, comporta lo studio lessicale, sintattico e testuale del testo. Il progetto è suddiviso in tre fasi: l'individuazione dei termini da studiare; l'analisi linguistica tramite strumenti lessicografici e storici, quali TLIO, Crusca I-IV, TB, GDLI, etimologici come LEI, DEI e DELI, contemporanei quali Zingarelli 2020, GRADIT e infine la creazione di un dizionario etimologico della medicina.

Benché siano presenti nella storia della lingua italiana studi sugli erbari medievali in volgare, non è stato mai realizzato un lavoro sistematico che permetta di valutare l'incidenza lessicale, sintattica e testuale di questo genere della trattatistica medievale che ha influenzato molto i testi medici successivi. Pertanto le ricadute e l'impatto scientifico di questo tipo di lavoro apriranno nuove prospettive negli studi lessicali, testuali e sintattici della trattatistica scientifica e medica antica.